



# Lia

il était une fois...  
*once upon a time...*

# Lia

## MODE D'EMPLOI INSTRUCTIONS ISTRUZIONI ANLEITUNG INSTRUCCIONS GEBRUIKSAANWIJZING

### CONTIENT CONTENTS CONTENUTO INHALT CONTENIDO INHOUD



Corolle se réserve le droit de modifier le style et la couleur de ses produits. Conserver ce mode d'emploi pour s'y référer en cas de besoin car il contient des informations importantes.

Corolle reserves the right to modify the style and color of its items. Keep these instructions for future reference as they contain important information.

Corolle si riserva il diritto di modificare lo stile e il colore dei suoi articoli. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro. Contengono importanti informazioni.

Corolle behält sich das Recht vor, das Design und die Farben seiner Artikel zu verändern. Diese Anleitung bitte für mögliche Rückfragen aufbewahren. Sie enthält wichtige Informationen.

Corolle se reserva el derecho de modificar el diseño y el color de los juguetes. Guardar estas instrucciones para futura referencia ya que contienen información de importancia acerca del juguete.

Corolle behoudt zich het recht voor de stijl en kleur van haar producten te wijzigen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing; kan later nog van pas komen.



©2013 COROLLE – ZI Sud - BP 33 – 37130  
LANGEAIS – FRANCE. TEL: +33 9 69 39 48 48  
Manufactured for and imported into the EU by:

Mattel Europa B.V., Gondel 1, 1186 MJ Amstelveen, Nederland.

©2013 COROLLE, Inc. - 8400 Fairway Place – Middleton,  
WI 53562 – USA. TEL.:1-800-214-9711

Manufactured for and imported into the United States of America by: Mattel Inc.

CONÇU EN FRANCE - DESIGNED IN FRANCE - FABRIQUÉ EN CHINE - MADE IN CHINA

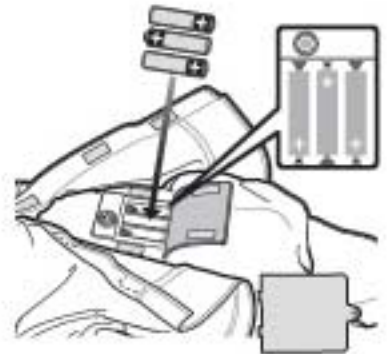
[www.corolle.com](http://www.corolle.com)



## INSTALLATION DES PILES COME INSERIRE LE PILE COLOCACIÓN DE LAS PILAS

## BATTERY INSTALLATION EINLEGEN DER BATTERIEN HET PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN

-  A l'aide d'un tournevis cruciforme non fourni, enlever la vis et ouvrir le couvercle des piles. Insérer 3 piles LR03/AAA (non incluses) en respectant la polarité. Remplacer le couvercle des piles et le revisser.
-  With a Phillips Head screwdriver (not included), remove the screw and open the battery cover. Insert 3 LR03/AAA batteries (not included), taking care to match (+) and (-) polarity signs. Replace the battery cover and screw it securely into place.
-  Con un cacciavite a stella (non incluso) estrarre la vite e aprire lo sportello dello scomparto pile. Inserire 3 pile formato mini stilo LR03/AAA (non incluse) assicurandosi di abbinare i segni delle polarità (+) e (-). Rimettere lo sportello e stringere la vite.
-  Die in der Batteriefachabdeckung befindliche Schraube mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher (nicht enthalten) lösen, um die Abdeckung abzunehmen. 3 Alkali-Batterien AAA (LR03) (nicht enthalten) in die im Batteriefach angegebene Polrichtung (+/-) einlegen. Die Abdeckung wieder einsetzen, und die Schraube festziehen.
-  Con un destornillador de estrella (no incluido), desenroscar el tornillo y abrir la tapa del compartimento de las pilas. Introducir en él 3 pilas LR03/AAA (no incluidas), según la polaridad indicada. Volver a tapar el compartimento y atornillar la tapa.
-  Draai de schroef los met een kruiskopschroevendraaier (niet inbegrepen) en open het batterijklepje. Plaats 3 LR03/AAA batterijen (niet inbegrepen) met de plus- en minpolen zoals aangegeven. Zet het batterijklepje terug en draai de schroef stevig vast.









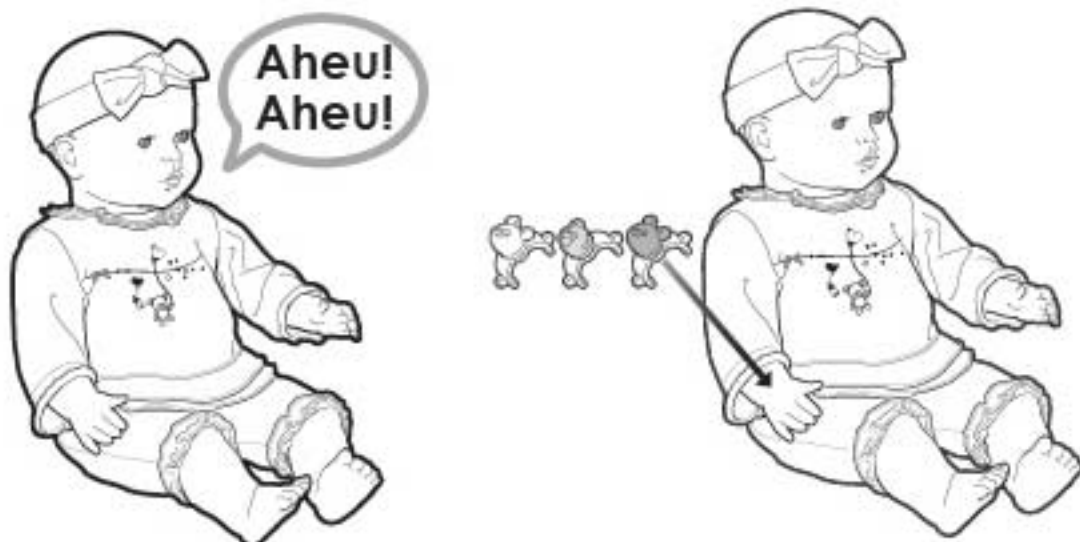
## JOUONS ! SPIELEN!


## LET'S PLAY! ¡A JUGAR!


## SI GIOCA! ¡A JUGAR!





-  Pour "réveiller" Lia, appuie sur le petit bouton rose qui est dans son dos. Quand elle se "réveille", tu l'entends babiller.
-  To "wake" Lia, push on the little pink button in her back. Lia babbles when she "wakes up".
-  Premi il piccolo pulsante rosa sulla schiena di Lia per "svegliarla". Lia fa versetti da bebè quando si "sveglia".
-  Um Lia „aufzuwecken“ den kleinen rosa Knopf auf ihrem Rücken drücken. Lia brabbelt, wenn sie „aufwacht“.
-  Para despertar a Lía, pulsar el botoncito rosa de su espalda. Al despertarse, Lía balbucea.
-  Druk op het roze knopje op haar rug om Lia wakker te maken. Lia babbelt als ze wakker wordt.





 Lia pa—rle 4 langues différentes. Sans bracelet, elle parle en français. Mets-lui au poignet droit un des 3 bracelets et elle parlera dans une autre langue. Avec l'ourson, Lia parle en anglais. Avec le lapin rose, elle parle en italien. Avec le lapin blanc, elle parle en espagnol.


 Lia speaks 4 languages. Without the bracelet, she speaks French. Put one of the 3 bracelets on her right wrist, and she will speak another language. With the bear bracelet, Lia speaks English. With the pink rabbit, she speaks Italian. With the white rabbit, she speaks Spanish.


 Lia parla 4 lingue. Senza braccialetto parla francese. Falle indossare uno dei 3 braccialetti sul polso destro e parlerà una lingua diversa. Indossando il braccialetto con l'orsetto, Lia parlerà inglese. Indossando quello rosa con il coniglietto, parlerà italiano. Indossando il braccialetto bianco con il coniglietto, parlerà spagnolo.

 Lia spricht 4 Sprachen. Ohne ihr Armband spricht sie französisch. Lege ihr eines der 3 Armbänder um das rechte Handgelenk und sie spricht eine andere Sprache. Mit ihrem Bärenarmband spricht sie englisch. Mit ihrem Armband mit rosa Häschen spricht sie italienisch. Mit ihrem Armband mit weißem Häschen spricht sie spanisch.

 Lía habla 4 idiomas. Sin la pulsera, habla francés. Al ponerle una de las otras 3 pulseras en su muñeca, cambia de idioma. Con la del osito, habla inglés. Con la del conejito rosa, habla italiano. Con la del conejito blanco, habla español.


 Lia spreekt 4 talen. Zonder armbandje spreekt ze Frans. Als je een van de drie armbandjes om haar pols doet, spreekt ze een andere taal. Met het armbandje met het beertje spreekt ze Engels. Met het armbandje met het roze konijntje spreekt ze Italiaans. Met het armbandje met het witte konijntje spreekt ze Spaans.


 Prends la main gauche de Lia et elle te dira bonjour.

 When you touch her left hand, she says "Hello, Mummy" to you.


 Toccandole la mano sinistra, ti dirà: "Ciao Mamma".


 Berührst du ihre linke Hand, sagt sie: „Hello Mommy“

 Si le coges la manita izquierda, te dice "Hola, mamá."


 Als je haar linkerhand aanraakt, zegt ze "Hallo, mama."





 Lia est chatouilleuse. Quand on lui touche les pieds, elle rigole

 Lia is ticklish. When you touch her feet, she laughs.


 Lia soffre il solletico. Ride quando le tocchi i piedini.


 Lia ist kitzlig. Wenn du ihre Füße berührst, lacht sie.


 A Lia le gusta que le hagás cosquillas. Cuando le tocas los piecitos, se pone a reír.


 Lia kan niet tegen kietelen. Als je haar voetjes aanraakt, moet ze lachen.





 Lia aime beaucoup sa maman. Fais-lui un bisou sur la joue gauche et elle te dira qu'elle t'aime

 Lia loves her mummy so much. Kiss her left cheek and she says "I love you, Mummy."


 Lia vuole tanto bene alla sua mamma. Dalle un bacino sulla guancia e ti dirà: "Ti voglio bene mamma."

 Lia hat ihre Mami so lieb. Gib ihr einen Kuss auf die linke Wange und sie sagt: "I love you, Mummy."


 Lía quiere mucho a su mamá. Por eso, si le das un besito en la mejilla izquierda te dirá: "Te quiero, mamá."

 Lia houdt heel veel van haar mama. Geef haar een kusje op haar linkerwang en ze zegt "Ik hou van je, mama."





 Il est déconseillé de laisser les nourrissons sur le ventre. Quand on met Lia sur le ventre, elle pleure. Il faut vite la remettre sur son dos ou lui faire un bisou pour la calmer.

 Babies should not lie on their stomachs. When you lay Lia on her stomach, she cries. Turn her over on her back or kiss her to calm her down.


 I neonati non devono stare sdraiati sul pancino. È per questo che Lia piange quando la metti distesa sul pancino. Girala sulla schiena o dalle un bacio per calmarla.


 Babys sollten nicht auf dem Bauch liegen. Legst du Lia auf ihren Bauch, fängt sie an zu weinen. Drehe sie auf ihren Rücken und gib ihr ein Küsschen, um sie zu beruhigen.


 No es recomendable poner a los bebés boca abajo. Por eso cuando pones a Lía en esta posición, se pone a llorar. Para que se calme, dale la vuelta.


 Baby's kunnen beter niet op hun buik liggen. Als je Lia op haar buik legt, gaat ze huilen. Leg haar op haar rug en geef haar een kusje om haar te kalmeren.





 Si tu portes sa cuillère à sa bouche, elle dit que c'est bon ! Lia adore sa "purée".


 If you lift her spoon to her mouth, she says, "Yum...! Nice!" Lia loves her "purée".


 Avvicinando il cucchiaino di Lia alla sua bocca, dirà: "Mmm...! Buono!" Lia adora il suo "omogeneizzato".


 Führst du ihren Löffel an ihren Mund, sagt sie „Yum...! Nice!" Lia mag ihren „Brei“.


 Si le pones la cuchara en la boca te dirá: "Hum... ¡qué rico!". A Lia le encanta la papilla.


 Als je de lepel naar haar mondje brengt, zegt ze "Mmm...! Lekker!" Lia is dol op "puree!"

 Tu peux aussi lui donner son biberon. Écoute, on l'entend téter. Attention, quand tu as fini de lui donner son biberon, il faut lui faire faire son rot.

 You can also give Lia her milk bottle. Listen, you can hear her sucking. Be careful, when you have finished giving her the bottle, be sure to burp her.


 Puoi anche darle il suo biberon di latte. Ascolta, sta ciucciando. Stai attenta, una volta che avrai finito di darle il biberon, ricordati di farle fare il ruttino.


 Du kannst Lia auch ihre Milchfläschchen geben. Hör mal, ob du sie saugen hörst. Achte darauf, dass sie ein Bäuerchen macht, nachdem du ihr das Fläschchen gegeben hast.


 También puedes darle el biberón. ¡Escucha cómo sorbe! Y como todos los bebés, cuando Lia termina su biberón, debe echar el aire.


 Je kunt Lia ook haar flesje geven. Als je goed luistert, hoor je haar drinken. Na het drinken moet ze natuurlijk wel even een boertje laten.





 Lia aime que sa maman s'occupe d'elle. Prends-la dans tes bras, habille-la, joue avec elle, etc., et elle te dira ce dont elle a besoin (manger, faire pipi, ou recevoir des bisous).

 Lia loves it when her mummy looks after her. Hold her in your arms, dress her, play with her, etc., and she will tell you what she needs (to eat, to go potty, or to be kissed).


 Lia adora essere coccolata dalla sua mamma. Tienila in braccio, vestila, gioca con lei, ecc. e ti dirà che cosa desidera (mangiare, fare la pipi o essere coccolata).


 Lia ist so glücklich, wenn sich ihre Mami um sie kümmert. Halte sie in deinen Armen, ziehe sie an oder spiele mit ihr und sie sagt dir, was sie braucht oder tun muss (Essen, aufs Töpfchen gehen, einen Kuss).


 A Lia le encanta que su mamá la cuide y la mime. Cógela en brazos, vístela, juega con ella, etc. y ella misma te dirá lo que necesita (comer, hacer pis o un beso).


 Lia vindt het heerlijk als mama voor haar zorgt. Als je haar in je armen houdt of aankleedt en als je met haar speelt, vertelt ze wat ze wil (eten, op het potje of een kusje).





 Attention, si tu ne lui donnes pas à manger quand elle a faim ou si tu ne la mets pas sur son pot lorsqu'elle a envie de faire pipi, Lia va pleurer.

 Be careful, if you don't feed her when she's hungry or if you don't put her on her potty when she needs to, Lia cries.


 Fai attenzione: se non le darai la pappa quando ha fame o se non la metterai sul vasino quando deve fare la pipì, Lia piangerà.


 Fütterst du sich nicht, wenn sie hungrig ist, oder setzt du sie nicht aufs Töpfchen, wenn sie muss, weint Lia.


 ¡Ojo! Si no le das de comer cuando tiene hambre o si no la sientas en el orinal cuando tiene pis, Lia se pondrá a llorar.


 Let goed op dat Lia haar flesje krijgt als ze honger heeft en op het potje gaat als ze moet plassen, want anders gaat ze huilen.





 Lia vient de boire son biberon, elle va bientôt avoir envie de faire pipi. Quand elle le demandera, mets-la sur son pot. Tu l'entendras faire pipi (bruit uniquement). Si Lia n'a pas envie, elle ne fera pas pipi. Ne t'inquiète pas, quand elle en aura envie, elle te le demandera.







 Lia has just had her bottle, and now she needs to go potty. When she asks, put her on her potty. Listen, you can hear her pee (noise only). If Lia doesn't want to go potty, she will not pee. Don't worry, Lia will tell you when she needs to go potty.

 Lia ha appena finito di bere il latte dal suo biberon e ora deve fare la pipì. Mettila sul suo vasino quando te lo chiede. Ascolta! Fa la pipì (solo audio). Se non vuole, non farà la pipì. Non preoccuparti, Lia ti dirà quando dovrà fare la pipì.

 Lia hat gerade ihr Fläschchen leer getrunken, und nun muss sie aufs Töpfchen. Setze sie auf ihr Töpfchen, wenn sie danach verlangt. Du kannst hören, wie sie Pipi macht (nur Geräuschfunktion). Möchte Lia nicht aufs Töpfchen, macht sie kein Pipi. Keine Angst, Lia sagt dir Bescheid, wenn sie aufs Töpfchen muss.

 Al acabarse el biberón, Lía seguramente tendrá pis. Cuando te lo pida, siéntala en el orinal. Si escuchas, podrás oír cómo hace pis. Si no tiene ganas, no hará pis. No te preocupes, cuando tenga ganas ya te avisará.

 Lia heeft net haar flesje gehad, en nu wil ze op het potje. Zet haar op het potje als ze daarom vraagt. Luister! Je hoort haar een plasje doen. Lia plast pas nadat ze gezegd heeft dat ze op het potje wil. Dus maak je geen zorgen - Lia vertelt je altijd wanneer ze moet plassen.

-  Si tu ne t'occupes pas de ton bébé pendant quelques minutes, Lia réclame de faire dodo et elle s'endort. Tu peux la réveiller en appuyant sur son petit bouton rose.
-  If you leave your baby alone, after a few minutes Lia says that she needs to sleep and will fall asleep. Wake her up again with the little pink button.
-  Se lasci la tua bambina da sola, dopo qualche minuto Lia ti dirà che ha sonno e si addormenterà. Premi il piccolo tasto rosa per risvegliarla.
-  Spielst du nicht mit deinem Baby, dann sagt Lia nach ein paar Minuten, dass sie schlafen muss und stellt sich in den Ruhemodus. Wecke sie mit dem kleinen rosa Knopf wieder auf.
-  Si la dejas sola unos minutos, Lía te dirá que tiene sueño y se quedará dormida. Cuando quieras despertarla, aprieta el botoncito rosa de su espalda.
-  Als je Lia alleen laat, zegt ze na een paar minuten dat ze moe is en valt ze in slaap. Druk op het roze knopje om haar weer wakker te maken.



### MISES EN GARDE AU SUJET DES PILES :

Lors de circonstances exceptionnelles, des substances liquides peuvent s'écouler des piles et provoquer des brûlures chimiques ou endommager le produit. Pour éviter tout écoulement des piles : Ne pas recharger des piles non rechargeables. • Les piles rechargeables doivent être retirées du produit avant d'être rechargées. • Les piles rechargeables ne doivent être chargées que par un adulte. • Ne pas mélanger des piles alcalines, standard (carbone-zinc) ou rechargeables (nickel-cadmium). • Ne jamais mélanger des piles usées avec des piles neuves. • N'utiliser que des piles du même type que celles recommandées ou des piles équivalentes. • Veiller à bien insérer les piles en respectant le sens des polarités (+) et (-). • Toujours retirer les piles usées du produit. • Ne pas court-circuiter les bornes des piles. • Jeter les piles usées dans un conteneur réservé à cet usage. • Ne pas jeter le produit au feu. Les piles incluses pourraient exploser ou couler.

### BATTERY SAFETY INFORMATION:

In exceptional circumstances batteries may leak fluids that can cause a chemical burn injury or ruin your product. To avoid battery leakage: Non-rechargeable batteries are not to be recharged. • Rechargeable batteries are to be removed from the product before being charged. • Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. • Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc), or rechargeable (nickel-cadmium) batteries. • Do not mix old and new batteries. • Only batteries of the same or equivalent type as recommended are to be used. • Batteries are to be inserted with the correct polarity. • Exhausted batteries are to be removed from the product. • The supply terminals are not to be short-circuited. • Dispose of battery(ies) safely. • Do not dispose of this product in a fire. The batteries inside may explode or leak.

### NORME DI SICUREZZA PER LE PILE:

In casi eccezionali le pile potrebbero presentare perdite di liquido che potrebbero causare ustioni da sostanze chimiche o danneggiare il giocattolo. Per prevenire le perdite di liquido: Non ricaricare pile non ricaricabili. • Estrarre le pile ricaricabili dal prodotto prima di ricaricarle. • Ricaricare le pile ricaricabili solo sotto la supervisione di un adulto. • Non mischiare pile alcaline, standard (zinco-carbone) o ricaricabili (nickel-cadmio). • Non mischiare pile vecchie e nuove. • Usare solo pile dello stesso tipo o equivalenti, come raccomandato. • Inserire le pile con le polarità nella direzione corretta. • Estrarre le pile scariche dal giocattolo. • Non creare mai un cortocircuito tra i terminali delle pile. • Eliminare le pile con la dovuta cautela. • Non gettare questo prodotto nel fuoco. Le pile potrebbero esplodere o presentare perdite di liquido.



## BATTERIESICHERHEITSHINWEISE:

In Ausnahmefällen können Batterien auslaufen. Die auslaufende Flüssigkeit kann Verbrennungen verursachen oder das Produkt zerstören. Um ein Auslaufen von Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise: Niemals Alkali-Batterien, Standardbatterien (Zink-Kohle) oder wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Zellen miteinander kombinieren. Niemals alte und neue Batterien zusammen einlegen. Immer alle Batterien zur gleichen Zeit auswechseln. Darauf achten, dass die Batterien in der richtigen Polrichtung (+/-) eingelegt sind. Die Batterien immer herausnehmen, wenn das Produkt längere Zeit nicht benutzt wird. Alte oder verbrauchte Batterien immer aus dem Produkt entfernen. Das Produkt zum Entsorgen nicht ins Feuer werfen, da die Batterien explodieren oder auslaufen können. Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Nur Batterien desselben oder eines entsprechenden Batterietyps wie empfohlen verwenden. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Wiederaufladbare Batterien vor dem Aufladen immer aus dem Produkt herausnehmen. Das Aufladen wiederaufladbarer Batterien darf nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden. Batterien sicher und vorschriftsgemäß entsorgen.

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD ACERCA DE LAS PILAS:

En circunstancias excepcionales, las pilas pueden desprender líquido corrosivo que puede provocar quemaduras o dañar el juguete. Para evitar el derrame de líquido corrosivo: No intentar cargar las pilas no recargables. • Antes de recargar las pilas recargables, sacarlas del juguete. • Recargar las pilas recargables siempre bajo supervisión de un adulto. • No mezclar pilas nuevas con gastadas ni pilas de diferentes tipos: alcalinas, estándar (carbono-cinc) o recargables (níquel-cadmio). • No mezclar pilas nuevas con pilas gastadas. • Utilizar solamente pilas del tipo recomendado en las instrucciones, o equivalentes. • Colocar las pilas según la polaridad indicada. • No dejar pilas gastadas en el juguete. Un escape de líquido corrosivo podría estropearlo. • Evitar cortocircuitos en los polos de las pilas. • Desechar las pilas gastadas en un contenedor de reciclaje para pilas. • No quemar el juguete ya que las pilas de su interior podrían explotar o desprender líquido corrosivo.

## BATTERIJ-INFORMATIE:

In uitzonderlijke omstandigheden kan uit batterijen vloeistof lekken die brandwonden kan veroorzaken of het product onherstelbaar kan beschadigen. Om batterijlekkage te voorkomen: Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. • Oplaadbare batterijen uit het speelgoed verwijderen voordat ze worden opgeladen. • Oplaadbare batterijen mogen alleen onder toezicht van een volwassene worden opgeladen. • Nooit batterijen van een verschillend type bij elkaar gebruiken: alkaline-, standaard (koolstof-zink) of oplaadbare (nikkel-cadmium) batterijen. • Nooit oude en nieuwe batterijen bij elkaar gebruiken. • Gebruik uitsluitend dezelfde - of hetzelfde type - batterijen als wordt aanbevolen. • Plaats de batterijen met de plus- en minpolen zoals aangegeven in de batterijhouder. • Leg de batterijen altijd uit het product verwijderen. • Zorg ervoor dat er geen kortsluiting bij de batterijpolen ontstaat. • Batterijen inleveren als KCA. • Dit product niet in het vuur gooien. De batterijen kunnen dan ontploffen of gaan lekken.



Protéger l'environnement en ne jetant pas ce produit avec les ordures ménagères (2002/96/EC). Consulter la municipalité pour obtenir des conseils sur le recyclage et connaître les centres de dépôt de la région. • Protect the environment by not disposing of this product with household waste (2002/96/EC). Check your local authority for recycling advice and facilities. • Proteggi l'ambiente: non gettare questo prodotto con i rifiuti domestici normali (2002/96/EC). Rivolgiti alle autorità locali competenti per i consigli sul riciclaggio e le relative strutture di smaltimento. • Schützen Sie die Umwelt, indem Sie dieses Produkt nicht in den Hausmüll geben (2002/96/EG). Wenden Sie sich bitte an die zuständigen Behörden hinsichtlich der

Entsorgung und Informationen zu öffentlichen Rücknahmestellen. • Ayúdenos a proteger el medio ambiente y no tire este producto a la basura doméstica (2002/96/EC). Para más información sobre la eliminación correcta de residuos, póngase en contacto con la Junta de Residuos o el Ayuntamiento de su localidad. • Denk aan het milieu en zet dit product niet bij het huishoudafval (2002/96/EG). Win advies in bij uw gemeente en informeer naar faciliteiten voor recycling.



Création française  
The premium doll brand. Designed in FRANCE

